



Künstlerhaus
Edenkoben

*Poesie
der
Nachbarn*

Kaimynų
poezija

Lied vom Spaziergang.

Gedichte aus Litauen

Litauisch-deutsche Lesungen



[KÜNSTLERHAUS EDENKOBEN]

Kaimynų poezija

Poesie der Nachbarn

2023 war Litauen das 35. Gastland der Übersetzerwerkstatt „*Poesie der Nachbarn*“, zu der das Künstlerhaus Edenkoben jedes Jahr sechs deutsche Lyriker*innen und sechs Lyriker*innen aus einem Gastland zu gemeinsamer Übersetzungsarbeit einlädt. Ziel ist es, die zeitgenössische europäische Lyrik im deutschsprachigen Raum bekannt zu machen.

Ein Auszug der Ergebnisse der Übersetzerwerkstatt 2023 wird nun auf einer Lesereise in litauisch-deutschen Lesungen zu hören sein: Simonas Bernotas, Nerijus Cibulskas, Sonja vom Brocke, Uwe Kolbe, Dagmara Kraus, Thomas Kunst, Marcus Roloff und Lara Rüter lesen aus der zweisprachigen Anthologie „*Lied vom Spaziergang. Gedichte aus Litauen*“, die 2024 im Verlag *Das Wunderhorn* erschienen ist.

Dass Litauisch eine der ältesten Sprachen Europas ist – der zeitgenössischen Lyrik des baltischen Landes ist das nicht anzumerken. Die Sammlung vereint Gedichte, die sich im Gespräch mit der Gegenwart wissen. Aufregend neu – von namhaften Lyrikern ins heutige Deutsch gebracht. Hier versteht sich Nachdichtung als kreative Arbeit am lebenden Gedicht.

Für Birutė Grašytė-Black ist „*Kindheit*“ ein krasser Schreckensort. Vaiva Grainytė weiß, dass „*der Tsunami kein Vegetarier*“ ist und „*jedes Tier seinen Strichcode*“ besitzt. In seinem Gedicht „*So weit das Feuer reicht*“ zeigt sich Donatas Petrošius kühn und angriffslustig. Tautvyda Marcinkevičiūtė schreibt ihren „*Brief an Sylvia Plath*“, während Nerijus Cibulskas wissen möchte, „*wer kämmt (...) die widerspenstigen Haare des Cellos?*“, dekretiert Simonas Bernotas: „*wenn man Pech im Leben hat, ist man glücklich nach dem Tod*“.

Lied vom Spaziergang.

Gedichte aus Litauen

+ Montag 25.11.2024 / 20 Uhr
Staatstheater Mainz,
Zum grünen Kakadu
mit **Simonas Bernotas, Nerijus Cibulskas,
Dagmara Kraus** und **Thomas Kunst**.
Aus dem Ensemble des Staatstheaters:
Iris Atzwanger und **Henner Momann**
Moderation: **Hans Thill**
Gutenbergplatz 3-5, 55116 Mainz
Eintritt: 9,50 Euro / ermäßigt 4,75 Euro
In Kooperation mit der Landeszentrale für
politische Bildung RLP und dem Staatstheater Mainz

+ Dienstag 26.11.2024 / 19 Uhr
Stadtbibliothek Koblenz
mit **Simonas Bernotas, Nerijus Cibulskas,
Sonja vom Brocke** und **Marcus Roloff**.
Moderation: **Hans Thill**
Zentralplatz 1, 56068 Koblenz
Eintritt frei
In Kooperation mit dem Institut für Germanistik
der Universität Koblenz
und der Stadtbibliothek Koblenz

+ Mittwoch 27.11.2024 / 18 Uhr
Stadtmuseum Simeonstift Trier
mit **Simonas Bernotas, Nerijus Cibulskas,
Uwe Kolbe** und **Lara Rüter**.
Moderation: **Hans Thill**
Simeonstraße 60, 54290 Trier
Eintritt frei

Künstlerhaus Edenkoben

der Stiftung Rheinland-Pfalz für Kultur

Bergelmühle, Klosterstraße 181

67480 Edenkoben

Telefon 06323.2325 / Fax 06323.980925

büero@kuenstlerhaus-edenkoblen.de

www.facebook.com/kuenstlerhausedenkoben

www.poesie-der-nachbarn.de



[KÜNSTLERHAUS EDENKOBEN]

Träger des Künstlerhauses

ist die Stiftung Rheinland-Pfalz für Kultur



Stiftung
Rheinland-Pfalz
für Kultur

Wir danken für die freundliche Förderung



Landeszentrale
Politische Bildung
Rheinland-Pfalz

DIETER KISSEL
STIFTUNG



Staatstheater
Mainz



STADTMUSEUM
SIMEONSTIFT TRIER



UNIVERSITÄT
TRIER

Stadt
Bibliothek
Koblenz



universität
koblenz
weiterdenken